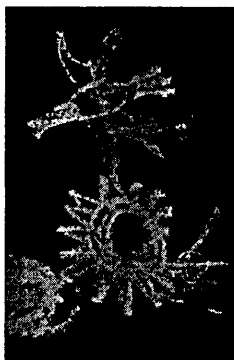


Keserű asszony

Florika Stefan



A keserű magány szavai megbilincselte kezek
lefejttem róluk a bilincset
hogy szabadabban ölelhessem
a szememben rózsaként nyíló
világokat
Mert nem tudom sem azt hol kezdődöm
sem azt hol érek véget
s azt sem, siratni kell-e
a világ még egy gyermekkorát és ifjúságát
egy háborút a kenyérfalatban
és sírni kell-e még egy mosolyt
amikor úgysem hagyom majd örökölni
Keserű asszony vagy mondom magamnak
amíg egy világ halad el melletted
a rumba és a rock and roll ütemére
köpj az egészre
nincs ott egy szemernyi sem a te fájdalomadból
sem az egészség évtizedeiből
Nem az idő csalt meg
csupán az emberek vonultak illendőbb testtávolságra
és hűtlenné lettek útközben egy-egy álomhoz
Keserű asszony vagy mondom magamnak
de még meg tudsz remegni a virág
és a nap előtt
amikor úgy köszönt be otthonodba
mint a legkedvesebb ember.

Ez én vagyok

Florika Stefan

Csak az az ösvény hosszú amelyen járok
élem a sorakozó naptártalan éveket
és keltezetlen szerelmeket
Csak az az ösvény hosszú amely önmagamig vezet
Ez én vagyok köröskörül csak árnyak
Ez én vagyok mutassatok rám ujjal
Virágzom míg ti szabályos rendben vánszorogtok
Virágzom és már nem vagyok ott a dalban
vagyok más emberekkel egyazon nap alatt
vagyok más emberekkel egyazon utcákon
Menjetelek tovább gyanakvással telt karaván vagyok
és szakadék hová az illedelmesek nem szállnak alá
Oh hogy alusztok míg fáradtan faragom magam
farigcsálok csak egyre s a szavak elhagyják otthonomat
ember vagyok s önnön szívembe marok
Bölcsességeitek nem állíthatja meg áradásomat
mert a nagy hazugságok nem fénylenek a nap alatt!

Az élet az innesső oldalon van

Florika Stefan

Most már tudjuk az élet mindig az innesső oldalon van
ahol a napokkal és a mosollyal egybeverődünk
s a halálnak mindig nagy öklöt mutatunk fel
s a bánatnak mindig egy-egy gyerekünket
Most már tudjuk, nem az ürességbe hívó
költőzkodésekért vagyunk itt
A sírás minden völgyét
tulajdon szemünkkel fűrésztöttük
a sírás minden völgyét
tulajdon napunkkal sugarztuk be
Most már ismerjük minden útrakeléstek titkát
A halál vár benneteket a velünk történő végső találkozáson.
Még egyszer hátunkat fordítjuk felétek
arcunkat pedig a madaraknak amelyek tájainkra
és gyerekeink kezére szállnak

Fehér Ferenc fordításai